

Samedi 18 novembre 1871.

entre le devoir un greffe de ladite cour.

Les codes de l'état civil seront dressés à l'avvenir en douze volumes, conformément à l'article 49 du Code civil, selon les dispositions de la loi du 11 mars 1852 et de l'article 4 de la loi du 29 mars 1866.

Une expédition des actes sera transmise trimestriellement par les chefs de district à l'officier de l'état civil du chef-lieu de l'administration du directeur des affaires indigènes.

L'autre sera conservée dans les archives du district, suivant les dispositions de l'article 43 du Code civil.

Après avoir éprouvé la traduction des expéditions qui lui auront été remises, l'officier de l'état civil de Papeete les classera par date et par district et en dresseront une table alphabétique, avant d'en opérer le dépôt au greffe de l'ordre administratif.

Art. 4. La présente ordonnance sera publiée au *Messager de Tahiti*, inscrite au *Bulletin officiel* et enregistrée partout où sera demandé.

Papeete, le 14 novembre 1871.

GIRARD.

Nous, Commandant des Etablissements français de l'Océanie, Commissaire de la République aux îles de la Société,

Vu les voies nombreuses qui se commettent chaque jour;

Considérant qu'il est nécessaire de donner, par suite, une plus grande activité au service de la police indigène;

Sur la proposition du directeur des affaires indigènes,

Art. 1^{er}. EST REÇOIT ET RECUEILLIS :

Il sera créé deux emplois de caporaux-motot surveillants.

Ces emplois sont parisiens de la brigade de Paris et seront sous l'autorité du chef-inspecteur et du sergent-motot.

Ils seront affectés à un service de surveillance générale, tant à Papeete que dans les districts, et recevront une somme annuelle de 480 francs.

Papeete, le 15 novembre 1871.

GIRARD.

Par le Commandant Commissaire de la République :
Le directeur des affaires indigènes,

Doucet.

Par ordre du Commandant Commissaire de la République aux îles de la Société, pour l'exécution du décret financier du 15 septembre dernière année, et sur la proposition de l'Ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur,

Art. 1^{er}. Est rendu exercice le rôle de la patente proportionnelle pour le 2^e semestre 1871, s'élevant à la somme de cent mille francs.

Art. 2. L'Ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera enregistré partout où sera nécessaire, publié au *Messager de Tahiti* et inscrit au *Bulletin officiel* des Etablissements.

Papeete, le 15 novembre 1871.

GIRARD.

Par le Commandant Commissaire de la République :
L'Ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur,
L. LE GRAY.

Nous, Commandant des Etablissements français de l'Océanie, Commissaire de la République aux îles de la Société,

Vu notre départ pour les îles Tuamotu et Gambier,

Oncins :

Pendant notre absence, M. l'Ordonnateur remplira à Tahiti, par délégation, les fonctions de Commandant Commissaire de la République.

Il signera la correspondance et les pièces de comptabilité et autres ; pour le Commandant Commissaire de la République absent ou tournée, et par ordre.

Le présent arrêté sera publié au *Messager de la colonie* et enregistré partout où sera nécessaire.

Papeete, le 17 novembre 1871.

GIRARD.

Irava 3. I nusa nei, e papai sans his ia te manu parau no te paean civilia i roto i nu bohos e piui; ma te su i roto irava 40 o te piui na rure civilia, e tei fanue his i te manu heapepa na te rure no te 11 i mai 1852, e te irava 4 o te rure no te 29 o mai 1866.

E te papai manu heapepa na te manu parau, ra e te manu tavana matanina, i te hopea o te manu ave atone e toro, i te rurua no te paean civilia i Papeete nei, n a rota hia mai te usaha o te paean tahiti te hapono.

Tehapi hohohia ra, vahio his ia i rotopai i te manu puta o te matanina, maxi te en 100 māu haspani, i te rurua no te irava 43 o te rure civilia.

E ia tona tana manu parau e tunu ia iroa i te iroti hia e reo farani, e fuauteora mate hia ia e te rurua no te paean civilia, an nia ihi mahana e te matanina, e o papai hohohia i te tabula no te manu io, u vahio atu si i te piai hohohia manu parau te haspani i te ruri tahiti.

Irava 4. E basite hia te teie fanne manu manu na roto i roto no To-ho-teti, e nepes hia i roto i te putia vau rak parau te i te hau, e o papai hohohia i te manu vahi atua e au.

Papeete, le 14 novembre 1871.

POMARE.

O van, te Tomana o te manu haapau na farani i Oceania, te Auvalua o te Republique te manu fenua.

Lutu i te manu i te ruri ran o te manu hanua i ova e rava hia nia i te manu hanua 'oi.

E no reira, te manu ran e, te ruri hanua i te manu i te rurua hia 'tu a te iotou o te obipa a te manu mutuo ihatih.

No te parau a te manu i te manu tabuh,

ta ta fakau i te tabuh.

E fuauteora hia i te ruri tan i te manu hanua i te manu hanua 'oi.

E roto iroa na tanta torou ra te papai mutuo iroa e, e tua hanua i te manu hanua i te manu hanua 'oi.

O iroa hanua i te manu hanua 'oi, i te manu hanua i te manu hanua 'oi, i te manu hanua i te manu hanua 'oi.

Te iroa hanua i te manu hanua 'oi, i te manu hanua i te manu hanua 'oi, i te manu hanua i te manu hanua 'oi.

Papeete, le 15 novembre 1871.

GIRARD.

Par le Commandant Commissaire de la République :
Le directeur de l'Intérieur,

Doucet.

Mai te au i te iroa hanua i te manu hanua i te manu hanua 'oi, i te manu hanua i te manu hanua 'oi, i te manu hanua i te manu hanua 'oi.

Tomana te Auvalua o te Republique no te 15 o novemba 1871, ux fuauteora hanua i te manu hanua i te manu hanua 'oi.

Sur la proposition de l'Ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur,

Avec arrière-

art. 1^{er}. EST REÇOIT ET RECUEILLIS :

Le décret de l'Assemblée nationale, portant création d'une agence spéciale à Papeete ;

Attendu que les sommes de 4 p. 00 qui sont allouées à l'employé chargé de ce service ne couvrent pas la rémunération du travail avec la responsabilité et le travail qui lui incombe ;

Sur la proposition de l'Ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur,

Papeete, le 17 novembre 1871.

GIRARD.

Irava 3. I nusa nei, e papai sans his ia te manu parau no te paean civilia i roto i nu bohos e piui; ma te su i roto irava 40 o te piui na rure civilia, e tei fanue his i te manu heapepa na te rure no te 11 i mai 1852, e te irava 4 o te rure no te 29 o mai 1866.

E te papai manu heapepa na te manu parau, ra e te manu tavana matanina, i te hopea o te manu ave atone e toro, i te rurua no te paean civilia i Papeete nei, n a rota hia mai te usaha o te paean tahiti te hapono.

Tehapi hohohia ra, vahio his ia i rotopai i te manu puta o te matanina, maxi te en 100 māu haspani, i te rurua no te irava 43 o te rure civilia.

E ia tona tana manu parau e tunu ia iroa i te iroti hia e reo farani, e fuauteora mate hia ia e te rurua no te paean civilia, an nia ihi mahana e te matanina, e o papai hohohia i te tabula no te manu io, u vahio atu si i te piai hohohia manu parau te haspani i te ruri tahiti.

Irava 4. E basite hia te teie fanne manu manu na roto i roto no To-ho-teti, e nepes hia i roto i te putia vau rak parau te i te hau, e o papai hohohia i te manu vahi atua e au.

Papeete, le 14 novembre 1871.

POMARE.

Nous, Commandant des Etablissements français de l'Océanie, Commissaire de la République aux îles de la Société,

Vu la décision du 1^{er} février 1864 portant création d'une agence spéciale à Papeete ;

Attendu que les sommes de 4 p. 00 qui sont allouées à l'employé chargé de ce service ne couvrent pas la rémunération du travail avec la responsabilité et le travail qui lui incombe ;

Sur la proposition de l'Ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur,

Le Conseil d'administration entendu,

Décisions :

L'article 6 de la décision du 1^{er} février 1864 est modifié ainsi qu'il suit :

Une allocation annuelle de 300 fr. payable par trimestre et imputable sur les fonds du budget local, est accordée, à titre d'indemnité, à l'agent spécial des menues dépenses à Papeete.

La présente décision, qui sera son effet à compter du 1^{er} octobre 1871, sera communiquée et enregistrée partout où sera nécessaire.

Papeete, le 17 novembre 1871.

GIRARD.

Par le Commandant Commissaire de la République :

L'Ordonnateur.

f. f. de Directeur de l'Intérieur.

L. LE GRAY.

Nous, Commandant des Etablissements français de l'Océanie, Commissaire de la République aux îles de la Société,

Vu les arrêts des 30 juillet 1863 et 6 octobre 1871 sur la grande et la petite vairine ;

Considérant que ces actes n'ont pas été édictés de sanction pénale pour la répression de quelques-unes des contraventions qui y sont prévues ;

Vu l'article 7 de l'ordonnance du 28 avril 1843 et l'article 6 du décret du 15 janvier 1869 ;

Sur la proposition de l'Ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur ;

Le Conseil d'administration entendu,

Avons arrêté et arrêtions :

Art. 1^{er}. Toute contravention aux dispositions des arrêts des 30 juillet 1863 et 6 octobre 1871 sur la grande et la petite vairine pour laquelle il n'a pas été édicté de peine spéciale pourra être punie d'une amende de vingt-cinq à cent francs.

En cas de récidive, cette amende pourra être double.

Art. 2. L'ordonnateur f. f. de Chef du service judiciaire sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué partout où sera nécessaire et inséré au bulletin et au journal officiels de la colonie.

Papeete, le 17 novembre 1871.

GIRARD.

Par le Commandant Commissaire de la République :

L'Ordonnateur.

f. f. de Directeur de l'Intérieur.

L. LE GRAY.

Nous, Commandant des Etablissements français de l'Océanie, Commissaire de la République aux îles de la Société,

Vu les articles 98, 119 et 108 du décret du 26 septembre 1855 sur le service financier aux colonies ;

Sur le rapport de l'Ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur ;

Le Conseil d'administration entendu,

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Art. 1^{er}. Le compte définitif des recettes et dépenses de l'Exercice 1870, présenté par l'Ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur, est réglé comme suit :

	FR.	SC.
Contributions sur celles (remboursement et déprédement).....	334,654	23
Liquidations de droits.....	12,410	87
Produits divers et recettes à différents titres (dans lesquels figure la subvention extraordinaire de 100,000 francs).....	329,030	06
Recettes extraordinaires (permettant la cessation de réserve).....	30,482	94
		90
TOTAL.....	734,569	80

Les dépenses mandataires sont arrêtées à la somme de cent deux mille mille trois cent quatre-vingt-trois francs quarante-neuf centimes, se divisant comme suit :

Personnel.....	214,025	23
Matériel.....	364,103	26 (a)

en vertu des crédits principaux et supplémentaires ouverts au budget ; d.....

718,194

49

Le montant des restes disponibles est donc de.....

16,383

71

(a) Ici ce chiffre ne comprend pas les débours effectués à la source de 43,171 fr. 62.

Art. 2. Le trésorier-payer est autorisé à verser à la caisse la somme de seize mille trois cent quatre-vingt-trois francs soixante et onze centimes provenant de l'exécution des recettes sur les dépenses du service Local, Exercice 1870.

En conséquence, le service Local, S/C de fonds, sera débité de ladite somme de seize mille trois cent quatre-vingt-trois francs soixante et onze centimes.

Art. 3. Les crédits restant non employés ;

CHAPITRE I ^{er} —Personnel.....	8,198	98
CHAPITRE II—Matériel.....	0	0
ENSEMBLE.....	8,198	98

sont annulés.

Art. 4. L'ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera enregistré partout où sera nécessaire et inséré au *Bulletin officiel* des Etablissements.

Papeete, le 17 novembre 1871.

GIRARD.

Par le Commissaire Commissaire de la République :

L'ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur.

L. LE GRAY.

Nous sommes dans les Etablissements français de l'Océanie, Commandant de l'Amérique aux îles de la Société. Voici l'ordre du jour : concession d'un parc à bûtres formée par le Gouvernement.

Sur les demandes d'assemblées de la commission chargée, en vertu des dispositions du décret du 10 novembre 1862, d'examiner si le parc sera établi et si la navigation et si son établissement n'est pas à l'encontre d'une réclamation.

Sur la proposition de l'ordonnateur ;

Le Conseil d'administration entendu.

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Art. 1^{er}. Le sieur Valex est autorisé à créer un parc à bûtres en faveur de sa propriété, sis à Punaauia, quartier de Vaipoo.

Art. 2. L'autorisation est et demeure essentiellement réservée ; elle pourra être retirée ultérieurement si les circonstances ou des besoins impérieux l'exigent.

Art. 3. L'ordonnateur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera enregistré partout où besoin sera, publié au Messager et inséré au Bulletin officiel des Etablissements.

Popoete, le 17 novembre 1871.

GIRARD.

Par le Commandant Commissaire de la République :

L'ordonnateur,

L. LE GUAY.

INSTRUCTIONS de l'Ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur pour la perception du droit d'état créé par l'arrêté du 30 octobre 1871 (article 3 dudit arrêté).

La perception du droit d'état sera assurée par le commissaire de police, au moyen de reçus tirés d'un carnet à souche, conforme au modèle ci-après :

MARCHÉ DE PAPETE		MARCHÉ DE PAPETE	
DROIT D'ÉTAT		DROIT D'ÉTAT	
50 centimes par jour		50 centimes par jour	
No. _____	Série A	No. _____	Série A
(nom)		(nom)	
Délivré le	1871	Délivré le	1871
pour le		pour le	
Le commissaire de police		Le commissaire de police	
Valable pour _____ jours		Valable pour _____ jours	
Le chef du service des contributions		Le chef du service des contributions	
Le droit gauché sera attenant au carnet et formera la souche ; le droit droit sera la carte à délivrer à l'industriel.			

Les cartes seront en papier commun, et seront délivrées pour un ou plusieurs jours. Dans le premier cas, la signature du commissaire de police sera seule exigée ; dans le second cas, celle du chef du service des contributions sera apposée à la partie de la carte, tant sur la souche que sur le corps, qui porte la mention suivante : *Poker... jour.*

Les cartes, à leur sortie de l'imprimerie, seront remis par l'ordonnateur au chef du service des contributions, qui les transmettra au commissaire de police en lui en faisant connaître le nom.

Le 5 de chaque mois ou le 5 et le 15 est un jour férié, le commissaire de police remettra son carnet au chef du service des contributions, qui l'arrêtera, ne l'auront, et lui délivrera un état constatant le nombre et la valeur des cartes délivrées du 1^{er} au dernier jour du mois écoulé.

Cet état sera remis au bureau des fonds pour être mis au soutien d'un ordre de règlement, et l'omination dupliqué le commissaire de police pour faire viser le montant de ses recettes.

Tous les ans au 15 janvier, le commissaire de police dressera un compte des recettes effectuées pendant l'année écoulée, lequel sera appuyé des souches en sa possession. Le chef du service des contributions lui délivrera un règlement provisoire desses.

Après apurement en conseil, les souches seront brûlées devant une commission composée du commissaire des fonds et du chef du service des contributions, en présence du commissaire de police.

Procès verbal sera dressé et déposé au greffe.

Toute partie, tacitement ou dégradement des souches ou cartes, sera constatée par procès verbal de la même commission.

Papeete, le 16 novembre 1871.

L'ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur.

L. LE GUAY.

Approuvé :
Le Commandant Commissaire de la République.
GIRARD.

PARTIE NON OFFICIELLE

Secours aux paysans français.

La somme récoltée par M^r l'Évêque d'Aixois pour les paysans français réunis par la guerre s'est élevée à trois mille francs.

Elle a été remise au trésor et convertie en trésors payables à la Caisse centrale à Paris.

LES ARTISTES DU THÉÂTRE-FRANÇAIS À LONDRES

Les artistes de la Comédie-Française, qui étaient allés à Londres, en sont revenus, et ils en sont revenus enchantés. Ils rapportent beaucoup d'argent, ce qui est bien quelque chose ; mais ils ont été bien plus sensibles encore aux attentions nobles et délicates dont l'aristocratie anglaise a comblé, en eux, l'art français et la grande patrie qu'ils représentent.

On ne me souviendra point, j'imagine, d'une aventure tendre pour cette petite Albion qu'ont si cordialement aimées nos pères. J'avoue que je sentirais plutôt contre elle cette répugnance instinctive dont furent si longtemps animés les chinois de notre pays. Je ne demande qu'une paix entre cette haine, que nous avons au fond de nous, et avec le fait. Il faut pourtant bien reconnaître la sévérité et la dureté.

Ces grands seigneurs anglais sont de vrais gentlemen ; pourquoи ne pas user du mot de notre pays, de vrais gentilshommes.

Ils ont accueilli la Comédie-Française, les hôtes de la maison de Molière, avec une sympathie pleine de dignité. Parmi les personnes qu'on leur a jouées, beaucoup n'allait guère au tour de leur esprit, d'autres étaient d'esprits trop francs pour être aisément intelligibles. Ils les ont toutes jouées, que la représentation coûtait et coûte. Ils n'ont guère qu'à montré le Misanthrope, qui tient par trop de temps et à la cour où il est né peut-être bien moins, dans ses nuances les plus légères, par des yeux étrangers ; ils n'en rien témoigné par leur attitude. Ils s'y sont enjoués littérairement.

Les Caprices de Marianne ont été pour eux le festin classique ; n'y a rien de plus étonnant à cela. Il faut, pour entrer dans le sens de cette fantaisie exquise, être très éduqué. Peut-être penseront-nous que de Paris à Londres l'opinion a changé avec ce respect que nous portons au Siège d'Anvers. Non d'âtre, si l'on nous le joint au anglais.

Le Tartuffe, en revanche, a eu chez eux un grand succès. On les dit prudes, et il faut bien qu'ils le soient un peu, puisqu'ils n'ont pas supporté les hardiesques du Paul Forestier ; ils n'ont pourtant point été châtrachés des libertés de Molière. Peut-être ce grand nom leur a-t-il imposé.

Les pièces du vieux répertoire étaient douces comme elles se le sont plus jamais à Paris. Les deux dernières, celles étaient tenues par des actrices connues dans l'Asie, les personnalités épiphéniques de Brinsford et de la Merleuse avaient été confiées à Delasay et à Fabre. Ces deux dernières ont été applaudies à l'ovation. Peut-être pas de plus rôles dans Molière, mêl' disposer de ceux qui viennent de faire ce mètre. Tous sont amusants à croiser.

Ah ! si ces messieurs pouvaient nous conserver ces bonnes dispositions ! Le public anglais était ravi de voir des chefs-d'œuvre interprétés, jusque dans leurs moindres détails, avec cette exactitude et cette superiorité.

Les journaux ont déjà parlé du banquet offert à nos comédiens par l'aristocratie anglaise, et dont lord Granville avait pris l'initiative.

Il est naturel qu'une démarche si rare soit faite aux artistes. Mais j'ose dire qu'ils n'en ont encore plus, pour mesures de la grâce spirituelle et noble, de la cordialité digne avec laquelle cette invitation a été faite.

Grands seigneurs jusqu'au bout des ongles ! me content un des invités. Ils nous traitaient comme des époux, et cependant le plus libre d'entre nous ne se fut jamais senti l'envie de leur taper sur la tête.

(A demander pardon aux Anglais de cette locution un peu familière, mais c'est-à-dire de l'argot parisien et n'a guère d'équivalent dans la langue écrite.)

Un de ces messieurs, lord (le nom m'échappe), s'est excusé avec beaucoup de grâce près des dames que l'on n'avait pas prises.

— L'usage... ou usage barbare, dit-il en souriant — ne permet pas chez nous aux dames d'assister aux banquets publics. Mais je desire que nous soyons dédommagés de votre absence. Je serai trop heureux de vous recevoir chez moi, et lady... vous fera les honneurs de la maison.

Les comédiennes se sont inclinées.

Ce ne serait rien de dire que le banquet a été magnifique. Nos comédiennes ont surtout remarqué le goût exquis.

On s'était à grands frais procuré les bustes de tous nos grands auteurs dramatiques et de nos artistes célèbres ; ils entouraient la salle du festin, que décorent les deux dernières démonstrations. Au bout, Louis XIV, sur son cheval, semblait pointer vers cette cérémonie et évoquer tous les événements du dix-septième siècle.

A la fin du repas, lord Granville s'est levé, et il a porté le toast d'honneur. Bien spirituel et bien-joli, le commencement de sa harangue :

— Il se faut sortir de river, a-t-il dit, — et se tournant vers Barré, qui la veille avait joué Van Buell — ainsi que nous disait bien M. Barré, et je suis aujourd'hui tout la vérité de ce proverbe. Je n'aurais jamais cru que nous poussions éprouver, en présence de tant de malheurs de la France, d'autre sentiment que celui de la douleur. Et cependant, c'est à ces malheurs que nous devons le plaisir d'offrir pour l'honneur l'hospitalité aux fils de Molière, à ces représentants de l'art, etc.

Cela n'est-il pas charmant ? Lord Granville a ensuite touché avec une délicatesse extrême un point bien sensible. Il a parlé du préjugé ridicule qui s'attache encore chez certains peuples et dans certaines classes de la société au titre de comédien, il a fait observer avec beaucoup de finesse que les préjugés étaient d'autant plus nombreux et plus forts que l'artiste était moins instruit, qu'il dominait moins ses réactions sociales, et il a remué de la façon la plus curieuse et la plus affligeante les comédiens du Théâtre-Français d'avoir bien voulu s'asseoir à la même table que les plus grands noms de l'Angleterre.

Un ton de homophones exquis relevé de beaucoup de dignité. — Ou soit que les Anglais excellent dans ces sortes de speech.

C'est Got qui a répondu au nom de ses camarades : « Barbes garçon ! et ne se道士 que au moment où il se mettait à table, sans perte ni gaine ! » Faisant une malicie rapide, qui l'a empêché de perdre son temps. Je vais donc le dire, car ce n'est pas difficile que je tiens ces détails, si ayant pas encore en occasion de le voir, il s'est tiré de cette mission difficile avec beaucoup d'esprit, à l'heure de la Comédie-Française.

Il a été tout ensemble modeste et fier, ainsi qu'il se devait ; il a gardé son rang, tout, en ne prenant de ses flatteries obligatoires que ce qu'il convenait d'en accepter. Il a regardé son rôle avec une sorte de préjugé qui condamnait la réception, tout en reconnaissant que l'aristocratie anglaise avait ses mœurs nobles et délicates. Il a été aussi, dans les grandes personnes avantageuses les hommes, il a insisté si bien sur ce qu'il se devait, et à si simples acteurs, c'est sans doute que ces acteurs avaient emporté avec eux la bonté de la France, c'est qu'ils représentaient, même en un humble degré, l'art de Corneille

